

Инструкции по эксплуатации:

1)Предисловие:

Расширительные мембранные баки(экспанзоматы) и / или гидроаккумуляторы(автоклавы) со сменными мембранами “ZILIO” выполнены в соответствии с основными требованиями безопасности Европейской Директивы 2014/68/UE. Эти инструкции осуществлены в соответствии с целью арт.4.3. 1-ое Приложение Директивы 2014/68/UE и приклепается к изделиям.

2) Описание и предполагаемое использование изделий.

Режим отопления:Расширительный бак “ZILIO” предназначен для поглощения температурного расширения воды,таким образом, ограничивая рост давления в системе.

Мембранный гидроаккумулятор “ZILIO” является необходимым компонентом для прочного и гладкого функционирования систем ГВС для водоснабжения питьевой водой, аккумуляирования воды под давлением, таким образом, ограничивая вмешательство насоса и предохраняя его от частого включения.

Все экспанзоматы и / или гидроаккумуляторы предназначены для их использования с жидкостями 2-ой группы; любой другой тип жидкости не допускается (без конкретного письменного декларирования “ZILIO”).

Расширительные баки(экспанзоматы) и гидроаккумуляторы “ZILIO” состоят из закрытого металлического контейнера, снабженные внутренней мембраной. Мембраны “ZILIO” имеют форму шара с подвешенным к фланцу, и которые предотвращает прямого контакта воды с металлической поверхностью корпуса.

3) Технические характеристики

Технические особенности расширительных баков(экспанзоматов) и / или гидроаккумуляторов показаны на шильдике, прикрепленном к каждому изделию. Эти данные: Код, Серийный №, Дата изготовления, Мощность, Рабочая температура (TS), Преднагрузка, Максимальное рабочее давление (PS).

Этикетка приклепается к расширительному баку (экспанзомату) и / или гидроаккумулятору “ZILIO” и не должна быть удалена или изменено ее содержание. Использование изделий должны соответствовать требованиям, приведенным на этикетке “ZILIO” и не могут каким-либо образом быть нарушены за указанные пределы.

4) Общие инструкции по установке и / или замене.

Чтобы распознать и установить расширительный бак, убедитесь, чтобы были использованы все средства обработки и транспортировки и приняты все необходимые меры предосторожности.

Не устанавливайте бак на открытом воздухе, но только в закрытых, хорошо проветриваемых помещениях, вдали от атмосферных воздействий и вдали от источников тепла, электрических генераторов и любого источника, который может быть вредным для самого расширительного бака (экспанзомата).

В зависимости от модели, все заполненного водой бака подвержен трубопроводами системы. Поэтому очень важно, при необходимости, правильно закрепить трубы, например,подпорками, кронштейнами,или адекватными опорами. Кроме того, если сосуд не имеет опорное основание и установлен в горизонтальном положении,он должен быть подвержен надлежащим образом.

Отключите питание к системе и прекерите подачу воды. Чтобы избежать риска серьезных травм и / или ожогов, удостоверьтесь, что система не находится под давлением и что она полностью охладена.

Перед установкой снимите пластиковый колпак с клапана предварительной зарядки(давление) воздуха и, контролируйте калиброванным манометром,чтобы значение предварительной нагрузки являлся первоначального значения, установленная заводом, с допуском $\pm 20\%$. Отрегулируйте предварительную нагрузку бака до требуемого значения, измените и затяните пластиковый колпак на клапане предварительной зарядки.

Установите бак(сосуд) в пространстве,предусмотренном заводским проектом системы , предпочтительно в вертикальном положении и с фланцем к низу (см рисунок) и в следующих местах:

- На обратном трубопроводе, в закрытых системах отопления (рис 1.);

- В точке между ГВС и обратным клапаном, или редукционным клапаном, в системах генерирующих горячую воду (рис. 2);

- После обратного клапана, расположенного на выходе из насоса, в установках для аккумуляирования и подъема воды (рис. 3).

После установки бака(сосуда) и перезапуска системы, удостоверьтесь в отсутствии утечек воды из системы отопления,контура ГВС и удалите воздух из системы. Удостоверьтесь, что давление и температура в пределах установленных лимитов; при необходимости, слить воду, чтобы довести давление настоящей системы в пределах безопасности и / или регулировать температурный контроль, чтобы довести его до ожидаемых значений.Проверьте правильность задания параметров и/при необходимости отрегулируйте параметры (мощность,температура и.т.д) на нужную вам величину.

Не затягивайте чрезмерно резьбового соединения.

Закрыйте отверстие заглушкой или, альтернативно, установите манометр для давления и / или предохранительный клапан (рис. 4).

Внимание: В выше описанной процедуре установке, даны лишь общие руководящие указания и должны быть использованы вместе с «Руководством по эксплуатации,монтажу и техобслуживанию», относительно агрегата, на котором установлен бак с относительными спецификациями,техническими и эксплуатационными требованиями действующего законодательства и нормативных актов.

5) Техническое обслуживание.

Внимание: Установка и техническое обслуживание должно осуществляться только специализированным персоналом имеющим проверенную квалификацию и при соблюдении действующих норм и в соответствии с указаниями изготовителя.

Прежде чем приступит к выполнению любой операции или технического обслуживания ,удостоверьтесь что система отключена от сетей электропитания,охлаждена и не находится под давлением,чтобы электрические системы не работали и чтобы бак (сосуд) был полностью пуст.

По крайней мере один раз в шесть месяцев, расширительный бак должен быть проверен, проверьте чтобы предварительная зарядка была в пределах, указанных на этикетке (первоначального значения или установленная пользователем) с допуском $\pm 20\%$, если не указано иное.

Для усиления срока службы внешней защиты расширительного бака, периодически выполняйте наружные чистки, используя только мыльный раствор воды.Запрещается применение любых абразивных моющих средств и растворителей.

Расширительный бак включает в себя части, подверженные износу, если эти части ухудшаются с течением времени, в частности, в присутствии явлений коррозии, сосуд должен быть заменен.

Используйте только запасные части “ZILIO”.

Примечание: Для обеспечения правильного функционирования системы, заменить расширительный бак с новым в случае чрезмерного износа и не позднее чем через пять лет с даты установки.

“ZILIO” не несет ответственности за любой ущерб собственности или имущества и / или вреда для людей вследствие несоблюдения всех инструкций, содержащимся в настоящем руководстве, и, в частности, из-за выбора связанных с ошибочной установкой и эксплуатацией агрегата а также с несоблюдением предоставленных им инструкций.

6) Меры предосторожности для остаточных рисков.

Несоблюдение следующих положений (норм)может привести к опасным для жизни травм, повреждением собственности и имущества, и сделать непригодном для использования .

Запрещается сверлить, сваривать открытым пламенем расширенный бак (экспанзомат) и/или гидроаккумулятор. Расширенный бак(экспанзомат) и / или гидроаккумулятор никогда не должен быть удалён, когда находится в рабочем состоянии. Не превышайте максимальную рабочую температуру и / или максимально допустимое давление.Использование настоящей

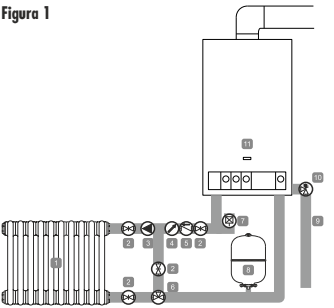
инструкции допускается только по точному назначению, для которого он спроектирован и изготовлен.Любое другое использование следует считать ненадлежащим и следовательно опасным. Каждый расширительный бак (экспанзомат) и / или автоклав “ZILIO”, перед отправкой,проверен и утвено. Производитель не несет никакой ответственности за ущерб, причиненный в результате неправильной транспортировки если не будут использованы наиболее подходящие средства для обеспечения целостности и сохранности товара и безопасности лиц.

“ZILIO” не принимает никаких ответственностей за ущерб, причиненный людям или имуществу в результате неправильного расчета параметров, ошибочными установкой и эксплуатацией изделия или интегрированной системы.

РАСШИРИТЕЛЬНЫЙ БАК	Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
	Сработал предохранительный клапан отопительной системы	Неадекватный объём сосуда	Замена бака с надлежащим объёмом
		Пустой бак(сосуд)	Восстановить предварительную нагрузку.
		Неадекватная предварительная нагрузка	Проверьте чтобы предварительная нагрузка была 0,2 бар ниже чем во время включения реле давления(в $\pm 20\%$ первоначального значения)или изменить местоположение бака
	Горячий сосуд	Монтаж на нагретом контуре отла	

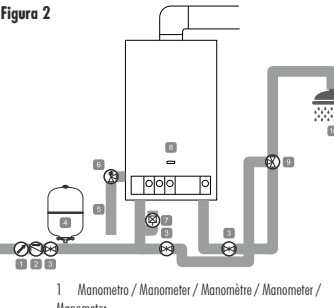
АВТОКЛАВ	Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
	Сработал предохранительный клапан отопительной системы	Неадекватный объём сосуда	Замена бака с надлежащим объёмом
		Пустой бак(сосуд)	Восстановить предварительную нагрузку.
		Неадекватная предварительная нагрузка	Проверьте чтобы предварительная нагрузка была 0,2 бар ниже чем во время включения реле давления(в $\pm 20\%$ первоначального значения)или изменить местоположение бака
	Горячий сосуд	Чрезмерное сжатие воздуха	Замена бака с надлежащим объёмом
	La pompa interviene con troppa frequenza	Неадекватный объём сосуда	Замена бака с надлежащим объёмом
	Высокая частота срабатываний насоса	Неадекватная предварительная нагрузка	Проверьте чтобы предварительная нагрузка была 0,2 бар ниже чем во время включения реле давления(в $\pm 20\%$ первоначального значения)или изменить местоположение бака
	Шумный сосуд	Бак плохо сливает воду	Проверьте чтобы предварительная нагрузка была 0,2 бар ниже чем во время включения реле давления(в $\pm 20\%$ первоначального значения)или изменить местоположение бака
		Крепление(фиксация)бака или бак лохо	Проверьте чтобы предварительная зарядка была 0,2 бар ниже чем во время включения реле давления

Figura 1



- 1 Utilizatori / Utilities / Usager finale / Heizkörper / Vykurovací systém
- 2 Valvola a saracinesca / Gate valve / Robinet-vanne / Absperrventil / Uzavírací ventil
- 3 Pompa / Pump / Pompe / Pumpe / Čerpadlo
- 4 Manometro / Manometer / Manomètre / Manometer / Manometer
- 5 Valvola di non ritorno / Backflow preventer / Soupape de non-retour / Rückflussverhinderer / Spätnä klappa
- 6 Valvola miscelatrice / Mixing valve / Mélangeur / Mischventil / Zmiešavací ventil
- 7 Valvola di sfogo / Air bleed valve / Soupape d'évacuation / Entlüfter / Automatický odvzdušňovací ventil
- 8 Vaso d'espansione / Expansion vessel / Vase d'expansion / Membran-Druckausdehnungsgefäß / Expanzná nádoba
- 9 Scarica / Draining / Décharge / Abflusleitung / Odpad
- 10 Valvola di sicurezza / Safety valve / Soupape de sûreté / Sicherheitsventil / Bezpečnostný ventil
- 11 Caldaia / Boiler / Chaudière / Heizkessel / Kotel

Figura 2



- 1 Manometro / Manometer / Manomètre / Manometer / Manometer
- 2 Valvola di non ritorno / Backflow preventer / Soupape de non-retour / Rückflussverhinderer / Spätnä klappa
- 3 Valvola a saracinesca / Gate valve / Robinet-vanne / Absperrventil / Uzavírací ventil
- 4 Vaso d'espansione / Expansion vessel / Vase d'expansion / Membran-Druckausdehnungsgefäß / Expanzná nádoba
- 5 Scarica / Draining / Décharge / Abflusleitung / Odpad
- 6 Valvola miscelatrice / Mixing valve / Mélangeur / Mischventil / Zmiešavací ventil
- 7 Valvola di sfogo / Air bleed valve / Soupape d'évacuation / Entlüfter / Automatický odvzdušňovací ventil
- 8 Caldaia / Boiler / Chaudière / Heizkessel / Kotel
- 9 Valvola miscelatrice / Mixing valve / Mélangeur / Mischventil / Zmiešavací ventil
- 10 Utilizatori / Utilities / Usager finale / zum Verbraucher / TÜV

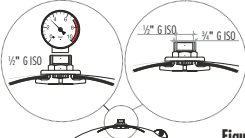
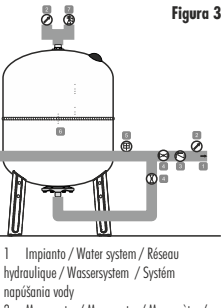


Figura 4



- 1 Impianto / Water system / Réseau hydraulique / Wassersystem / Systém napájení vody
- 2 Manometro / Manometer / Manomètre / Manometer / Manometer
- 3 Valvola di non ritorno / Backflow preventer / Soupape de non-retour / Rückflussverhinderer / Spätnä klappa
- 4 Valvola a sfera / Globe valve / Soupape bille / Absperrreinheit / Guový ventil
- 5 Pressostato / Pressure switch / Pressostat / Druckschalter / Tlakový spínač
- 6 Autoclave a membrana intercambiabile / Interchangeable membrane pressure tank / Réservoir à membrane interchangeable / MAG mit tauschbarer Membrane / Tlaková nádoba s vymeniteľnou membránou
- 7 Valvola di sfogo / Air bleed valve / Soupape d'évacuation / Entlüfter / Automatický odvzdušňovací ventil
- 8 Quadro elettrico comando / Switch board / Tableau électrique / Schaltkasten / Spúšací panel
- 9 Vasca con pompa ad immersione / Basin with submerged pump / Cuve avec pompe d'immersion / Becken mit Unterwasserpumpe / Ponorné čerpadlo

La seguente dichiarazione di conformità riguardante i vasi di espansione e autoclavi viene applicata esclusivamente agli apparecchi riportanti la marcatura CE ed appartenenti alla categoria ≥ II. Essa non deve essere considerata per gli apparecchi appartenenti alla categoria di cui all'art. 4.3 della direttiva.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Zilio Industries S.p.A. via Sega Vecchia, 65 – 36050 Friola di Pozzoleone (VI) dichiara sotto la propria responsabilità che i vasi di espansione e/o autoclavi di propria fabbricazione, riportanti la marcatura CE ed accompagnati dalla presente dichiarazione, sono conformi ai requisiti essenziali di sicurezza dettati dalla Direttiva 2014/68/UE secondo i moduli H e H1 e le prescrizioni della EN 13831.

The following declaration of conformity for pressure and expansion vessels concerns only the units which are CE marked, belonging to the ≥ II category. It does not concern products belonging to the category indicated in art. 4.3 of the directive.

UE DECLARATION OF CONFORMITY

Zilio Industries S.p.A. via Sega Vecchia, 65 – 36050 Friola di Pozzoleone (VI) declares under its sole responsibility that the expansion and pressure tanks it manufactures, CE marked and with the present declaration enclosed, conform to the essential safety requirements of the Directive 2014/68/UE according to H and H1 modules and the prescription of EN 13831.

La présente déclaration de conformité s'applique exclusivement aux vases d'expansion et réservoirs à pression marqués CE et appartenant à la catégorie ≥ II. Cette déclaration n'est pas valable pour les appareils appartenant à la catégorie dont l'article 4.3 de la Directive.

DECLARATION DE CONFORMITE UE

Zilio Industries S.p.A. via Sega Vecchia, 65 – 36050 Friola di Pozzoleone (VI) déclare sous sa propre et unique responsabilité que les vases d'expansion et les réservoirs de sa propre production, ayants le marquage CE et munis de cette déclaration, sont conformes aux exigences essentielles de sécurité prévues par la Directive 2014/68/UE selon les modules H et H1 et les prescriptions de la norme EN 13831.

VCP - VRP - VR - VRV - VS - VSV - VSI - VA - VAV - VAO - VB - VBV - VA-X - VAV-X - WSA - VZ - AVZ - AR - AVR - ARC - ARP - ARB - AX - AVX - AHX

VCP - VRP - R - RV - S - SV - SI - A - AV - AO - B - BV - AV-X - Z - VZ - M - MB - MC - MP - X - VX - HX

DIRECTIVE 2014/68/UE MODULE H

Nome, modello, capacità numero di fabbrica	Name, model, capacity, lot, batch or serial number	Nom. modele, capacité, numéro de lot, numero de serie	Name, model, inhalt, seriennummer	Nome, modelo, capacidad, número de serie de fabricatie	Nombre, modelo, capacidad, número de serie	Jméno, typ, objem, výrobní číslo	Nazwa, model, pojemność, partia lub numer seryjny
VEDI ETICHETTA SUL VASO	SEE THE LABEL ON THE TANK	VOIR ETIQUETTE SUR LE RESERVOIR	SIEHE ETIKETT AUF DEM GEFÄß	VEI ETICHETA DE PE REZERVOR	VEASE ETIQUETA DEL VASO	VIZ VÝROBNÍ ŠTÍTEK NA NÁDOBE	PATRZ. ETYKIETA NA ZBIORNIKU
Al quale questa dichiarazione si riferisce è in conformità con la:	To which this declaration refers, is in conformity with the:	Auquel cette déclaration se refere est conforme à la:	Sich in übereinstimmung befindet mit:	La care se refera prezenta declaratie, sunt in conformitate cu:	Al que se refiere esta declaración es conforme con:	Ke které se toto prohlášení vztahuje je ve shodě s:	do którego odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z:
DIRETTIVA EUROPEA 2014/68/UE	EUROPEAN DIRECTIVE 2014/68/UE	DIRECTIVE EUROPÉENNE 2014/68/UE	EUROPÄISCHES RICHTLINIEN 2014/68/UE	DIRECTIVA EUROPEANA 2014/68/UE	DIRECTIVA EUROPEA 2014/68/UE	EVROPSKOU SMĚRNICI 2014/68/UE	Europejską Dyrektywą 2014/68/UE

In accordo con:	According to:	selon:	entsprechend:	In conformitate cu:	Según:	Podle:	Według
-----------------	---------------	--------	---------------	---------------------	--------	--------	--------

DIRECTIVE MODULE H - 26 - PED - 0093 - 2026 - PED - Modul H-007

VALUTAZIONE PROCEDURE DI CONFORMITÀ	CONFORMITY ASSESSMENT PROCEDURES	EVALUATION PROCEDURES DE CONFORMITE	VERFAHREN ZUR KONFORMITÄTSSICHERUNG	PROCEDURI DE EVALUARE A CONFORMITATII	EVALUACION PROCEDIMIENTO DE CONFORMIDAD	ZKŮŠENÍ POSTUPY PRO POSOUZENÍ SHODY	ZGODNOST OČNA PROCEDURE
VEDI ETICHETTA SUL VASO	SEE THE LABEL ON THE TANK	VOIR ETIQUETTE SUR LE RESERVOIR	SIEHE ETIKETT AUF DEM GEFÄß	VEI ETICHETA DE PE REZERVOR	VEASE ETIQUETA DEL VASO	VIZ VÝROBNÍ ŠTÍTEK NA NÁDOBE	PATRZ. ETYKIETA NA ZBIORNIKU
Data, date, datum, data, fecha, data VEDI ETICHETTA SUL VASO SEE LABEL ON THE TANK VOIR ETIQUETTE SUR RESERVOIRS SEHEN SIEHE ETIKETTENS AUF DEM GEFÄß AUSSCHNITTENS VEDI ETICHETA DE PE REZERVOR VASE ETIQUETA DEL VASO DÄTUM VIZ VÝROBNÍ ŠTÍTEK NA NÁDOBE	 ZILIO SIMONE Legal Representative	Nome e firma persona autorizzata Name and signature of authorized person Nom et signature de la personne autorisée Name und unterschrit des befuligten Nume si semnatura persoana autorizata Nombre y firma de persona autorizada Jméno a podpis oprávněné osoby Nazwisko i podpis osoby upoważnionej	 TÜV AUSTRIA GMBH Deutschstraße 10 A - 1230 Vienna	ENTE NOTIFICATO NR. NOTIFIED BODY NO. - ORGANISME NOTIFIE NR. BESTÄTIGENDE ANSTALT NR. - ORGANISM NOTIFICAT NR. ORGANISMO NOTIFICADO NR. - NOTIFIKOVANÁ OSOBA JEDNOSTKA NOTYFIKOWANA NR	 0408		

user manual 7.0.8 - del 20/03/2026